

அசல்

Buldana, Berar.  
12th August 1938.

COPIED.

8.1.71

Pages 534-538.

Dear Sir,

I am glad to hear that you are getting better and hope that you will be completely restored to health soon.

In my letter of the 16th July, I referred to "Teyvakkal" from the Himalaya brought by Senguttuvan. On reading Cilappadikaram, I find that my conjecture that <sup>this</sup> Imayam was in the Palk's Strait becomes untenable. Hence this identity may kindly be omitted from your consideration.

Is it possible that Imayavaramban Nedunjerabatan was given the epithet "Imayavaramban" on account of his having defeated the Islanders whose tree-toem (kaval-maram) was the Kadambu tree ?. Though his victory over the Kadambar is referred to in several of the poems in the Second Ten of Padirrupattu, no reference is made to his expedition to the Himalayas. The following two lines appear to indicate the origin of the name "Imayavar-amban"

“பாடல் சான்ற நாமம் கெழு வைப்பி  
கெடுகவி யாழிய நாமம் கெடுக்கிக்”  
பதிற்றுப்பத்து பக்கம் 5.

(நாமம் = இலயவரம்பன்?)

where the word "namam" definitely points to his name. Kindly let me know if this construction is possible. "Payankeļu vaippu" is certainly the same as

ஒன்றெடுகெடு துண்தநல் கெடுக்கிக்  
முநல் கெடுகவிநிந்நரிந் துந்ககெடுந் நெய்ப்பிந்.  
புறநா. 39 : line 5-6.

i.e., the Eyil-pattinam, Tripuram.

I shall also be thankful if you will kindly let me know whether the following quotations could be interpreted in the manner shown.